

France
PARIS

◆ Musée de l'Assistance Publique – Hôpitaux de Paris

Un livret pour des visites en famille au Musée de l'Assistance Publique-Hôpitaux de Paris : « *Mystère à Miramion, enquête autour du soin* ».

Il était une fois la rencontre d'un enfant avec Madame de Miramion...

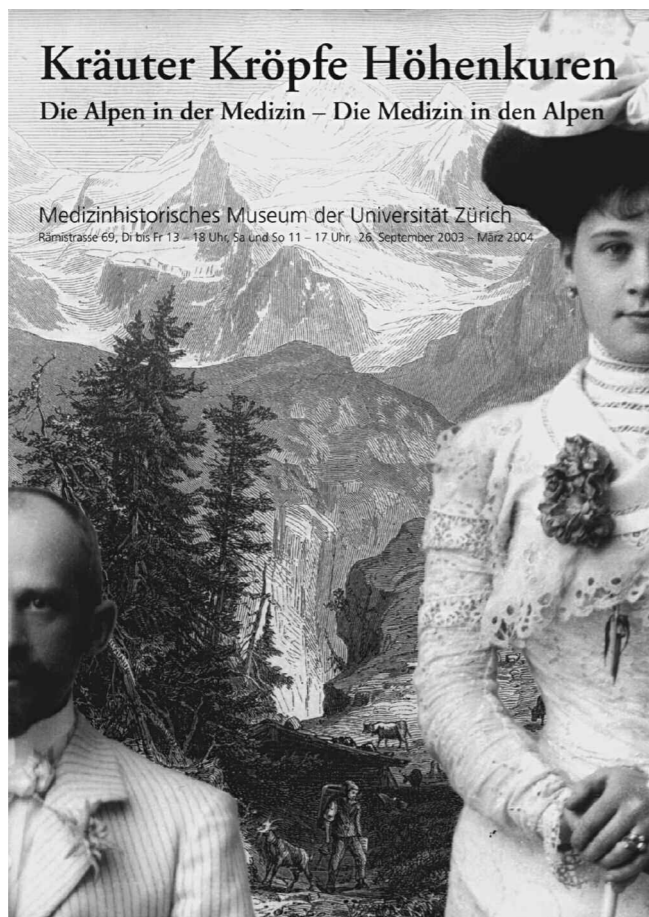
C'est sous la forme d'une série d'énigmes à résoudre et d'un dialogue entre un jeune visiteur et Madame de Miramion, ancienne Dame de Charité et propriétaire de l'hôtel qui abrite aujourd'hui le Musée de l'AP-HP, qu'un livret-découverte a été conçu pour les enfants de 8 à 12 ans par le service de l'action culturelle.

Ce livret d'une vingtaine de pages, comportant textes explicatifs, illustrations et jeux, est remis gratuitement à l'entrée du musée et permet à l'enfant de faire une visite active au cours de laquelle il va pouvoir comprendre les différents sens du mot « soigner », et découvrir les gestes et les outils qui leur sont associés.

Une signalétique spécifique est mise en place pour l'aider à repérer aisément la sélection d'œuvres, objets et documents qui facilitera la compréhension du sujet. L'objectif est d'encourager, grâce à un support ludique, l'accès des enfants aux collections du musée et de leur faire percevoir l'évolution du rôle de l'hôpital à travers l'histoire.

Cette réalisation bénéficie du soutien de la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-France – Ministère de la Culture et de la Communication.

Contact :
Marie-Christine Valla
Musée de l'Assistance Publique-Hôpitaux de Paris
47 Quai de la Tournelle



75005 Paris
Tél : 01 40 27 55 89
E-mail : musee.ap-hp
@sap.ap-hop-paris.fr



L'AP-HP et l'École Nationale de la Santé Publique proposent, dans le cadre d'une coproduction, un DVD sur l'histoire de l'internat en médecine dont le bicentenaire a été commémoré en 2002. La création de ce DVD fait suite à l'exposition présentée, jusqu'en mai 2003, par le Musée de l'AP-HP : « Ordre et désordre à l'hôpital. L'internat en médecine (1802-2002) ».
Prix public : 25 Euros
www.editions.ensp.fr

Suisse / Switzerland
ZURICH / ZÜRICH

◆ Medizinhistorisches Institut und Museum der Universität Zürich Kräuter, Kröpfe, Höhenkuren Die Alpen in der Medizin – Die Medizin in den Alpen

La guérison vient-elle de la montagne? Depuis des siècles on s'est rendu dans les Alpes pour y guérir. Cet ouvrage richement illustré sur les Alpes comme « paysage thérapeutique » et sur le sauvetage en montagne, du Moyen-Âge jusqu'à nos jours, fait découvrir un chapitre fascinant de l'histoire culturelle de la Suisse. Sous la direction de Margrit Wyder. Ed. Neue Zeitung 268 p. SFr 48 / 33 euros
Medizinhistorisches Institut und Museum der Universität Zürich. Hirschengraben 82
CH-8001 Zürich
mhizli@mhiz.unizh.ch

Association Européenne des Musées d'Histoire des Sciences Médicales
European Association of Museums of the History of Medical Sciences

Président d'honneur :
Dr Charles MÉRIEUX †, Lyon

Membres du Conseil et du Bureau
Members of Council and Officers

Présidente :
Prof. Dr Christa HABRICH,
Deutsches Medizinhistorisches Museum,
Anatomiestrasse 18-20,
85049 Ingolstadt, Deutschland

Vice-présidente :
Dr Inger WIKSTRÖM-HAUGEN,
Medicinhistoriska Museet,
Oterdahlska Huset,
Östra Hamngatan 11,
411 10 Göteborg, Sweden

Vice-président :
Drs Kees GROOSS,
Museum Boerhaave
Postbus 11280
2301 EG Leiden, Nederland

Secrétaire générale :
Annick PERROT,
Conservateur, Musée Pasteur,
25, rue du Dr Roux,
75015 Paris, France

Secrétaire général adjoint :
Dr Steven W.G. DE CLERCQ,
Straatweg 17,
3603 CV Maarssen, Nederland

Trésorière :
Marie-Véronique CLIN,
Conservateur,
Musée d'Histoire de la Médecine,
Université René Descartes,
12, rue de l'École de Médecine,
75006 Paris, France

Vice-trésorière :
Stella MASON
Royal College of Surgeons
of England
34-35 Lincoln's Inn Fields
London WC2A 3PN, England

Déléguée générale :
Mme Claude LARDY

Autres Membres du Conseil
Further Members of Council

Giuseppina BOCK BERTI,
Via Camperio 16
20123 Milano, Italia

Willem MULDER
Dreef 31,
4185 NH Est, Nederland

Amelia RICON FERRAZ
Museu Nacional de Historia de
Medicina «Prof. Maximiano Lemos»
Faculdade de Medicina de Porto
4200-319 Porto, Portugal

Juris SALAKS
Pauli Stradin Museum
1 Antonijas Str,
Riga LV 1360, Latvia

Gretchen WORDEN,
Mütter Museum, The College
of Physicians of Philadelphia,
19 South 22nd Street,
Philadelphia PA 19103-3097, USA

Association Européenne des Musées d'Histoire des Sciences Médicales

European Association of Museums of the History of Medical Sciences



Bulletin

N° 35 - Février 2004

SOMMAIRE / Summary

◆ XII^e Congrès - Vienne 2004 / 12th Congress - Vienne 2004.

◆ Portrait de musée :
Les instruments médicaux au Musée de la Faculté de médecine de l'Université Jagellonne de Cracovie / Medical instruments in the Museum of the Faculty of Medicine at the Jagiellonian University



◆ Brèves / Short information.

◆ Dossier technique :
L'épidémie de polio au Danemark : 1952-1953
/ Techniques: The Polio Epidemic in Denmark 1952-1953

◆ Publications / Publications.

Rédaction

Marie-Véronique CLIN
Annick PERROT
Consultant : Kees GROOSS
Secrétariat de rédaction :
Laurent GUINAMARD-CASATI
Pierrette CASSEYRE
Conception graphique - maquette :
Gilles GUINAMARD

Adresse de la rédaction :
Secrétariat de l'AEMHSM,
Musée d'Histoire de la Médecine
12, rue de l'École de Médecine
75006 PARIS

E-mail : clin@univ-paris5.fr
Édition
LA COMPAGNIE D'HAUTEVILLE
hautevil@club-internet.fr

● Editorial

Historique : 1983-2003
Notre Association a 20 ans !

Du 17 au 19 septembre 1983, sur l'initiative de Jacqueline Sonolet, Conservateur du Musée d'Histoire de la Médecine de Paris, et de Charles Mérieux, se tenait dans le Musée Claude Bernard à Saint-Julien en Beaujolais, le premier colloque des Conservateurs de Musées d'Histoire des Sciences médicales. Trente cinq personnes assistaient à cette réunion et décidaient en assemblée plénière de créer l'Association européenne des Conservateurs des Musées d'Histoire des Sciences médicales.

Au cours de cette Assemblée, le projet des statuts de l'Association était discuté et voté point par point. La déclaration de la nouvelle Association est déposée à la sous-préfecture de Villefranche-sur-Saône pour enregistrement.

Ainsi paraît au Journal Officiel du 6 février 1984 l'arrêté du 12 janvier 1984. « Déclaration à la sous-préfecture de Villefranche-sur-Saône. Association européenne des conservateurs des musées d'histoire des sciences médicales. Objet : établir des liens entre les responsables des collections des musées d'histoire des sciences médicales; contribuer à la connaissance des richesses contenues dans ces collections; échanger les informations les concernant; favoriser toute manifestation à leur propos. Siège social : musée Claude Bernard, Saint-Julien-en-Beaujolais, 69440 Denicé ».

L'Association est née! Le premier Président élu est Brian Bracegirdle.

Le congrès suivant est organisé à Londres du 10 au 12 septembre 1984 autour du thème « l'objet médical dans l'étude de l'histoire ».



Par / by Prof. Dr Christa HABRICH
Deutsches Medizinhistorisches Museum

Twenty years Association; a concise history 1983 - 2003

Jacqueline Sonolet, keeper of the Museum of the History of Medicine in Paris, and Charles Mérieux took the initiative for the first meeting of keepers of medical history museums, which took place in the Musée Claude Bernard in Saint-Julien en Beaujolais (Rhône) from September 17-19, 1983. The thirty-five participants decided unanimously to found the European Association of Museums of the History of Medical Sciences.

Point by point the statutes of the Association were discussed and decided upon. The declaration of the new Association was deposited for registration at the sous-préfecture de Villefranche-sur-Saône. By Déclaration à la sous-préfecture de Villefranche-sur-Saône of January 12, 1984, the European Association of Museums of the History of Medical Sciences was officially announced in the Journal Officiel of February 6, 1984.

Aims: to establish and develop links and regular long-term contacts between curators of museums and collections of medical history and medical sciences; to contribute to the awareness of the importance of the collections; to help in the diffusion of all information of use to

••• the museums in their day to day work. It was decided that the headquarters should be at the birthplace of Claude Bernard, the Musée Claude Bernard, Saint-Julien-en-Beaujolais, 69440 Denicé, France.

The Association was born! Brian Bracegirdle was its first elected chairman.

The following Congress was organised at the Science Museum in London (September 10-12, 1984); the theme: "the role of medical objects in a study of medical history"

From then on, the Annual General Meeting and the Congress were organised every second year in a European country:

- Ingolstadt: 10-14 September 1986, "Archaeology and the History of Medicine" and "History of Ophthalmology"
- Pavia, Milano: 7-10 September 1988, "Medicine and Museums: today, tomorrow"
- Barcelona: 5-8 September 1990, "Problems related to collecting, cataloguing, the restoration and the presentation of objects in medical museums" and "Surgical instruments from the XVIIIth and XIXth centuries"
- Leiden, Amsterdam, Utrecht: 2-5 September 1992, "The emergence of an international market for medical instruments and apparatus, 1850-1914"
- Zürich: 8-10 September 1994, "Medical objects and their writings"
- Göteborg: 22-25 August 1996, "Objects related to Hygiene, Communicable Disease control and Hospital Care"
- Leeds: 22-25 August 1998, "Medical Instruments, Equipment and their Manufacture"
- Porto: 6-9 September 2000, "The scientific and pedagogic experience of the University Collections and Museum of the History of Medical Sciences"
- Paris: 11-15 September 2002, "Medical progress in times of crisis"

Vienna will host the 2004 Congress (1-4 September). Theme: "Endoscopy in diagnostics and therapy".

The **Bulletin** has equally played an important role in the live of the Association as an indispensable instrument in the development and reinforcement of contacts between museums and their curators.

Indisputable European, our Association comprising of 90 institutions and 70 individual members representing 22 countries, has widened its dimensions beyond Europe with members as far away as the United States and Hong Kong...

During the twenty years of its existence, the EAMHMS has forged real links true friendships between its members. In 1993 she was struck by the sad news of the death of Joseph Antall. She was particularly shocked by the decease of Jacqueline Sonolet, also in 1993 and of Charles Mérieux, in 2002.

Up to present, the Fondation Marcel Mérieux has been of great support, both financially and morally. However we understand that a review took place within the Fondation regarding their sponsoring of history and we can no longer count on their help. The publication of the proceedings of the Congress – those of Paris – is guaranteed for the last time.

I hope that the Association will continue to grow, and with the help of members, old and new, will be able to find partners who's support will enable us to enhance the knowledge of the objects in our museums.

▶▶▶ Dès lors, l'Assemblée générale et les Congrès se tiennent tous les deux ans dans un pays européen.

- Ingolstadt: 10 - 14 septembre 1986
« L'archéologie et l'histoire de la médecine » et « L'histoire de l'ophtalmologie »
 - Pavie-Milan: 7 - 10 septembre 1988
« Médecine et Musées: aujourd'hui, demain »
 - Barcelone: 5 - 8 septembre 1990
« Problèmes et aspects de la collecte, du catalogue, de la restauration et de la présentation des objets dans les musées médicaux » et « Instruments du XVIIIe et du XIXe siècles en chirurgie générale »
 - Leiden: 2 - 5 septembre 1992
« La naissance d'un marché international pour les instruments et appareils médicaux, 1850-1914 »
 - Zurich: 8 - 10 septembre 1994
« Les objets médicaux et leurs textes »
 - Göteborg: 24 - 27 août 1996
« Les objets d'hygiène, d'asepsie, d'antisepsie et de soins à l'hôpital »
 - Leeds: 22 - 25 août 1998
« L'équipement médical, les instruments médicaux et leur fabrication »
 - Porto: 6 - 9 septembre 2000
« L'expérience scientifique et pédagogique des collections universitaires et musées d'Histoire des sciences médicales »
 - Paris: 11 - 15 septembre 2002
« Médecine de guerre, médecine en temps de crise »
- En 2004, Vienne accueillera le XIIe congrès dont le thème sera « Les instruments en endoscopie: exploration et traitement ».

Le **Bulletin** a rythmé également la vie de l'Association. C'est un vecteur indispensable qui développe et renforce les liens entre les musées et les institutions.

Véritablement européenne, notre Association regroupe 90 institutions et 70 membres représentant 22 pays, elle s'élargit à une dimension plus qu'europpéenne en ayant des membres des États-Unis à Hong-Kong...

Pendant les vingt ans de son existence, l'AEMHSM a noué entre les membres de vrais liens d'échanges mais aussi d'amitié. Elle a connu la tristesse à l'annonce du décès de Joseph Antall en 1993. Elle a été particulièrement éprouvée par la disparition de Jacqueline Sonolet en 1993 puis celle de Charles Mérieux en 2002.

Jusqu'à présent, la Fondation Marcel Mérieux avait été un soutien tant financier que moral. Je viens d'apprendre que de nouvelles orientations ont vu le jour au sein de la Fondation, concernant en particulier le mécénat historique, aussi nous ne pouvons plus compter sur cette aide. La publication des actes du dernier congrès, celui de Paris, est pour la dernière fois assurée.

J'espère que l'Association continuera à s'agrandir, et, grâce à tous ses membres, anciens et nouveaux, pourra trouver de nouveaux partenaires dont le mécénat permettra de faire mieux connaître les objets de nos musées.

Programme préliminaire
Preliminary programme



Institut d'Histoire de la Médecine de l'Université de Vienne
Institute for the History of Medicine of the Vienna University

Mercredi 1er septembre 2004 <i>Wednesday, September 1st / 2004</i>		Vendredi 3 septembre 2004 <i>Friday, 3 September 2004</i>	
16.00 – 18.00	Accueil et enregistrement <i>Welcome and registration</i>	09.00	Visite du musée de l'Institut de médecine légale / <i>Visit of the Museum of the Institute of Forensic Medicine</i>
18.00	Ouverture officielle <i>Official opening of the Congress</i>	10.30	Visite du musée de dentisterie <i>Visit of the Museum of Dentistry</i>
18.30	Réception / <i>Reception</i>	12.00	Déjeuner dans le vieil hôpital universitaire de Vienne / <i>Lunch on the campus of the old Vienna University Hospital</i>
Entre 16 h 00 et 19 h 00 il y aura la possibilité de visiter le musée et les collections de l'Institut / <i>Between 16.00 and 19.00 hours there will be an opportunity to visit the museum and the collections of the Institute.</i>		14.00	Visite du Musée de Sigmund Freud <i>Visit of the Freud Museum</i>
Jeudi 2 septembre 2004 <i>Thursday, September 2 / 2004</i>		16.00 – 18.00	Communications à l'Institut <i>Presentations in the Institute</i>
09.00	Visite du Musée Fédéral de Pathologie et d'Anatomie <i>Visit of the Federal Museum of Pathology and Anatomy</i>	19.30	Soirée de gala / <i>Evening gala reception</i>
10.30 – 11.00	Ouverture de l'exposition temporaire dans le musée Nitze-Leiter <i>Opening of the temporary exhibition in the Nitze-Leiter-Museum</i>	Samedi 4 septembre 2004 <i>Saturday, 4 September 2004</i>	
11.00 – 13.00	Communications à l'Institut <i>Presentations in the Institute</i>	09.00 – 13.00	Rencontre des urologues du Comité historique de l'E.A.U. avec les membres de l'A.E.M.H.S.M - Communications à la « Billrothhaus » <i>"Urology meets Museum" - Presentations in the "Billrothhaus"</i>
13.00	Déjeuner à l'Institut <i>Lunch in the Institute</i>	13.00 – 19.00	Départ à Klosterneuburg – visite du monastère augustin – repas traditionnel avec dégustation de vin <i>Departure for Klosterneuburg – visit of the Augustinian Monastery – traditional meal with wine tasting.</i>
14.30 – 17.30	Communications <i>Presentations</i>		
19.00	Soirée / <i>Evening event</i>		

Institut d'Histoire de la Médecine de l'Université de Vienne

Institute for the History of Medicine of the Vienna University

Résumés

Le thème principal du congrès porte sur l'endoscopie dans le diagnostic et la thérapie. Les communications doivent porter sur les objets et peuvent traiter différents aspects du développement récent.

Les résumés doivent être soumis avant le 2 mai 2004.

Les envois par disquette ou e-mail seront très appréciés.

Inscription

Inscription avant le 2 mai 2004

Membre de l'AEMHSM: 150 Euros

Accompagnant: 160 Euros

Inscription après le 2 mai 2004

Membre de l'AEMHSM: 170 Euros

Accompagnant : 180 Euros

Abstracts

The general theme of the congress is endoscopy in diagnostics and therapy. Presentations must focus on relevant objects and can also relate to recent developments in the field of endoscopy.

Abstracts should be submitted by 2 May 2004 at the latest.

Transmissions by disk or e-mail are highly appreciated.

Registration

Registration fee before 2 May, 2004

Member of the EAMHMS: Euro 150

Non-member/accompanying person: Euro 160

Registration fee after 2 May, 2004

Member of the EAMHMS: Euro 170

Non-member/accompanying person: Euro 180

Vous pouvez télécharger le formulaire des résumés / The abstract form can be downloaded under:

www.univie.ac.at/medizingeschichte/medhistmus_kongress2004.htm

et l'envoyer à / and sent to: Michaela.Zykan@univie.ac.at

Appel à communication / Call for presentations

(Communications limitées à 20 minutes maximum. Langues autorisées: anglais, français)

(Presentations not to exceed 20 minutes. Authorised languages: English, French)

Titre de la communication / Title of presentation:

Résumé (en français ou en anglais, 13 lignes) / Abstract (in English or French, 13 lines)

Diapositives / Slides

Power point

Overhead projection

Posters Titre / Title :

Congress organization: Institute for the History of Medicine, University of Vienna, Währinger Straße 25, A-1090 Vienna. Tel: ++ 43-1-4277-63404, Fax: ++43-1-4277-9634
Manfred Skopec (Manfred.Skopec@univie.ac.at); Michaela Zykan (Michaela.Zykan@univie.ac.at)

EXPOSITION TEMPORAIRE

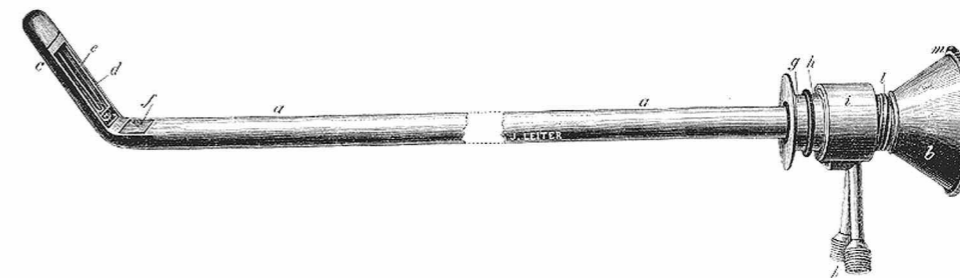
Les instruments d'endoscopie : exploration et traitement. 2 - 4 septembre 2004, Le Josephinum, Vienne

Les participants au XII^e Congrès de l'Association Européenne des Musées d'Histoire des Sciences Médicales peuvent contribuer à l'exposition temporaire « Les instruments d'endoscopie : exploration et traitement » en prêtant un objet particulièrement intéressant lié à l'endoscopie. Afin de prévoir une présentation judicieuse des objets, il nous faudrait en connaître les détails. Dans ce but, nous vous demandons de bien vouloir remplir la fiche descriptive et nous l'envoyer le plus vite possible. L'objet pourra être déposé au moment de l'enregistrement le 1^{er} septembre 2004.

TEMPORARY EXHIBITION

Special items related to endoscopic medicine in diagnosis and therapy 2 - 4 September 2004, Josephinum, Vienna

Each participant at the XIIth Congress of the European Association of Museums of History of Medical Sciences has the opportunity to contribute to the temporary exhibition "Special items related to endoscopic medicine in diagnosis and therapy" by bringing along an object related to endoscopy which he/she deems to be of special interest. In order to ensure a good presentation of the objects we need to know some details of them in advance. We would therefore ask you to fill in this object description sheet and to return it to us at your earliest convenience. The object can be handed in upon registration on September 1st, 2004.



Fiche descriptive / Object description sheet

À retourner à / Return to : Michaela Zykan, Institut d'Histoire de la Médecine, Währinger Straße 25, A-1090 Vienne, fax : ++43-1-4277-9634

Vous pouvez télécharger la fiche descriptive / You can download the description sheet under:

www.univie.ac.at/medizingeschichte/medhistmus_kongress2004.htm

et l'envoyer à / and send it to: Michaela.Zykan@univie.ac.at

Objet / Object:

Inventeur, idée / Inventor, idea:

Fabriqué par / Produced by:

Origine / Place of origin:

Année de fabrication / Year of production:

Taille / Measurement:

Matière / Material:

Emplacement actuel (collection)
Place of present location (collection):

Description / Description
(max. 30 mots / max. 30 words):
.....
.....
.....

Par/by **Ryszard W. Gryglewski**

Les instruments médicaux au Musée de la Faculté de médecine de l'Université Jagellone de Cracovie

Le Musée de la Faculté de médecine de l'Université Jagellone s'est ouvert en 1900. Il est un des plus anciens musées consacrés à l'histoire des sciences médicales en Europe. Il fut fondé par décision de la Faculté de médecine de l'Université Jagellone en réponse à la demande du professeur d'anatomie pathologique et de thérapeutique spécifique aux maladies internes, Walery Jaworski (1849-1924). Commença alors une collecte méthodique d'objets anciens médicaux. Quelques années après, le musée comptait déjà plus de deux mille objets.

Conscient que les manuscrits médicaux, les livres anciens, les tableaux, gravures et médailles attireraient les scientifiques, Jaworski n'avait aucun doute que les instruments médicaux seraient également d'un grand intérêt. Aussi dès le début la collection d'instruments eut sa place parmi les autres objets du musée.

Le plus ancien date du XVII^e siècle. Il s'agit d'un *speculum matricis*, un instrument gynécologique en fer forgé, utilisé pendant les accouchements. Ensuite vient un ensemble de quatre cautères ayant appartenu à Rafal Jozef Czerwiakowski (1743-1816), le père de la chirurgie polonaise. Nous pouvons les dater assez précisément vers 1780. Un coffret de médecine en bois date aussi du XVIII^e siècle. Ce coffret de médecine portable contenait certains médicaments qui pouvaient être immédiatement administrés au patient. La collection compte également un jeu complet d'instruments en ivoire servant à la vaccination contre la variole datant de la fin des années 1790.

Speculum matricis, début XVII^e siècle, et ouvrage de J. Reuff, *De conceptu et generatione hominis; de matrice et eius partibus*, 1580.
Speculum matricis, beginning of XVIIth century with book of J. Reuff, *De conceptu et generatione hominis; de matrice et eius partibus*, 1580.



Medical instruments in the Museum of the Faculty of Medicine at the Jagiellonian University

The Museum of the Faculty of Medicine at the Jagiellonian University has its origins in the year 1900 and thereby is one of the oldest museums devoted to history of medical sciences in Europe. It was founded by decision of the Faculty of Medicine at the Jagiellonian University in response to the request of the professor of pathology and special therapy of the internal diseases, Walery Jaworski (1849-1924), who presented a complete project of a museum of the history of medicine. From this point started methodical collecting of medical antiquities and only a few years later the museum held over 2 000 items. Jaworski's idea was based on the principle that any object connected with medical past should find its place in the museum's inventory.

However he clearly understood that old medical manuscripts and books, paintings, graphics and medals would attract most scientists, medics, students as well as ordinary visitors, there was no doubt that medical instruments would focus

attention and obtain interesting scientific data as well. It is then fully understandable that from the very beginning the collection of medical instruments had its own meaning among the other museum objects.

The oldest item goes back to the 17th century. It is a so called *speculum matricis*, a gynaecological instrument made of wrought iron, used during deliveries. Next to it the museum is holding a set of four cauteries once owned by Rafal Jozef Czerwiakowski (1743-1816), the father of Polish surgery. We can date them quite precisely back to the 1780s. A wooden travelling medicine chest dates back to the 18th century. This mobile medical cabinet provided some medicaments which could be given to the patient immediately after diagnosis was done. Attention should be given to a complete set of ivory instruments for vaccination against smallpox which we can place in the late 1790s.

The most precious collection is the one of surgical instruments given to the museum by Professor Ludwik Bierkowski's family. Bierkowski (1801-1860) was one of the most gifted and creative Polish surgeons in the 19th century. Between 1831 and 1860 at the head of the Clinic of Surgery at the Jagiellonian University, he paid special attention to completing sets of instruments for various operations and anatomical sections. Finally his collection of surgical and sectional instruments counted probably over 1 200 items; until our days survived nearly 150. This collection of instruments was one of the biggest in Poland and, no doubt, one of the most evaluated, with many unique tools, like Bierowski's hers-lip operation forceps, apparatus for anaesthesia (one of the earliest used in Poland and Europe) or Dupuytren's pair of intestine scissors. Set of trepanation drills, lithotomy operation kit, surgical needles (among them Dowe's needle) are very representative for this part of the museum's collection. Most of the instruments were manufactured by technicians of university clinics like Gotlob Jentsch and Karol Schneider in Cracow, some were purchased by Bierkowski in Berlin and Vienna.

Two kits for percussion and auscultation, a pair of early stethoscopes and a complete handy surgical tools case date back to the first half of the 19th century. They give a good example of medical instruments which were coming to



Vue générale du musée / General view of Cracow's museum

L'ensemble le plus précieux rassemble des instruments chirurgicaux donnés au musée par la famille du Pr Ludwik Bierkowski (1801-1860) qui fut un des plus créatifs et des plus doués des chirurgiens polonais du XIX^e siècle. Entre 1831 et 1860, à la tête de la clinique chirurgicale de l'Université Jagellone, il compléta des séries d'instruments servant à différentes opérations et aux dissections. Sa collection d'instruments de chirurgie et d'anatomie comprenait environ mille deux cents pièces dont il ne subsiste plus que cent cinquante environ. Cette collection d'instruments était une des plus importantes de Pologne, et sans doute une des plus riches avec beaucoup d'instruments uniques comme les forceps de Bierkowski, un appareil pour l'anesthésie (un des plus anciens utilisés en Pologne et en Europe), ou une paire de ciseaux de Dupuytren pour les opérations intestinales. Un ensemble de trépan, des lithotomes, des aiguilles chirurgicales (dont l'aiguille de Dowe) sont très représentatifs de cette partie de la collection. Beaucoup de ces instruments furent fabriqués par les techniciens des cliniques universitaires, tels Gotlob Jentsch et Karol Schneider de Cracovie, d'autres furent acquis par Bierkowski à Berlin et à Vienne.



Cautères, XVIII^e siècle
Surgical instruments for cauterization, XVIIIth century

wider use over 150 years ago. The second half of the 19th century is represented by some tools associated with the surgical clinic of Professor Jan Mikulicz-Radecki (1850-1905) and Professor Ludwik Rydygier (1850-1920). From this period come a set of early cystoscopes and probably the first sterilization boxes used in Cracow's hospitals. An interesting example of medical equipment, which dates back to the late 1890s, is a wheelchair manufactured in Ohio, USA. A special place is occupied by a group of microscopes and microtomes, most of them complete and still fully operational.

The collection of instruments from the 20th century is counting now over 500 items. There are needle holders and surgical hooks used before the 1st World War, a craniotomy set and Stefan Jasinski's apparatus for pneumothorax from 1939, several kits of tools used for specialized orthopedic and oto-laryngological operations dated from the 1950s and the 1960s are the most characteristic and the most impressive ones. Of special beauty is an oxygen container made of copper, bronze and iron, which was in use during operations probably in the early 1920s. Two surgical tables (from the 1950s) and two stomatological chairs (early 1930s) are completing this part of the museum's collection. The collection of instruments is still building up, mostly due to private donors. It plays an important role in exhibitions devoted to history of medical sciences, during classes with students of the faculty of medicine and gives rich material for scientific studies. And by that it fulfils the ideological testament of Walery Jaworski, the founder of the Museum in Cracow.

Deux ensembles pour la percussion et l'auscultation, une paire des premiers stéthoscopes et un coffret d'outils chirurgicaux complet et portable datent de la première moitié du XIX^e siècle. Ils donnent un bon exemple des instruments utilisés il y a plus de cent cinquante ans. La seconde moitié du XIX^e siècle est représentée par quelques instruments utilisés dans la clinique chirurgicale des Prs Jan Mikulicz-Radecki (1850-1905) et Ludwik Rydygier (1850-1920). De cette période datent une série des premiers cystoscopes ainsi que des étuves de stérilisation, sans doute les premières utilisées dans les hôpitaux de Cracovie. Un exemple intéressant d'équipement médical des années 1890: un fauteuil roulant fabriqué dans l'Ohio (USA). Une place spéciale est occupée par un ensemble de microscopes et microtomes, beaucoup d'entre eux étant encore utilisables.

La collection d'instruments du XX^e siècle comprend quant à elle environ cinq cents objets. Il y a des étuis d'aiguilles et des agrafes chirurgicales utilisés avant la Première Guerre Mondiale,

des instruments pour la craniotomie et l'appareil de Stefan Jasinski pour les pneumothorax de 1939, différents coffrets d'instruments utilisés pour des opérations orthopédiques et d'oto-laryngologie datant des années 1950 et 1960, qui sont parmi les plus représentatifs et les plus impressionnants. Particulièrement beau est un ballon d'oxygène en cuivre, bronze et fer qui était utilisé lors des opérations probablement dans les années 1920. Deux tables d'opération (années 1950) et deux fauteuils de stomatologie (début des années 1930) complètent cette partie de la collection.

Celle-ci continue de s'agrandir, essentiellement grâce aux donateurs privés. Par son rôle dans les expositions consacrées à l'histoire des sciences médicales, ou auprès des étudiants de la faculté de médecine, elle réalise le testament idéologique de Walery Jaworski, le fondateur du Musée à Cracovie.

Musée de la Faculté de médecine
de l'Université Jagellone
ul. Kopernika 7
31-034 Cracovie. Pologne

◆ Compte rendu du 6^e séminaire qui s'est tenu à Wrocław (Pologne) du 22 au 27 juin 2003

Le sixième séminaire de l'AEMHSM s'est tenu à Wrocław. Il a été organisé par le département des sciences humaines en médecine, le département d'anatomie et le département de pharmacie de l'Université médicale de Wrocław; le Musée de l'Université d'Utrecht, le Musée du Smithsonian Institution de Washington et le Musée Pauli Stradin de Riga. Le thème principal était articulé autour de deux parties: la conservation des collections anatomiques et pharmaceutiques et leur utilisation pédagogique d'autre part.

Le programme était très varié et incluait des contributions théoriques, des sessions pratiques, des visites aux musées et aux collections aussi bien que des excursions très intéressantes. Le séminaire avait été organisé sous la direction de Madame le Professeur Wanda Wojtkiewics-Rok. Une équipe très compétente d'assistants et un personnel plein d'enthousiasme l'entouraient. Furent ainsi réunis vingt délégués venus de Pologne, Lituanie, Biélorussie, Ukraine, Lettonie, États-Unis et Pays-Bas. Malheureusement les participants de «l'ouest» étaient en minorité. Espérons un meilleur équilibre à l'avenir. Tous les participants ont été enthousiasmés par ce séminaire. Les travaux pratiques et les démonstrations concernant les soins des collections pharmaceutiques furent d'un grand intérêt. Tous nos remerciements au Musée National d'Histoire Américaine (Smithsonian Institution), aux sponsors locaux, les problèmes financiers étant résolus d'une manière satisfaisante. L'excursion à Cracovie avec le merveilleux

Musée de la Pharmacie fut absolument inoubliable.

Un séminaire réussi! Quatre candidats qui posent leur candidature pour organiser le prochain séminaire le prouvent.

Willem J. Mulder

◆ Report of the 6th workshop from 22-27 of June 2003 in Wrocław, Poland

The 6th workshop of the EAMHSM took place in Wrocław. This time it was organized by: the Department of Humanistic Sciences in Medicine, the Department of Anatomy and the Department of Pharmacy at the Medical University of Wrocław; Utrecht University Museum; Smithsonian Institution's National Museum of American History in Washington, D.C., and the Paula Stradina Medicinas Vestures Muzejs in Riga, Latvia. The main theme was divided into two parts: The Preservation of Pharmaceutical and Anatomical Collections and their Pedagogical Uses. It was a varied program that included theoretical contributions, practical sessions, visits to specific museums and collections as well as some very interesting excursions. The workshop was under the guidance of Mrs. Prof. Dr. Wanda Wojtkiewics-Rok. A very skilled team of co-workers and an enthusiastic staff assisted her. There were some 20 delegates from Poland, Latvia, Lithuania, Belarus, Ukraine, USA and the Netherlands. Unfortunately, the 'western' participants were a minority. Hopefully, in the future, there will be a better balance. All participants were enthusiastic with the results. The practical work and demonstrations regarding the care of pharmaceuticals was of particular interest.

Thanks to The National Museum of American History (Smithsonian Institution) and several local sponsors, the financial matters were solved in a sufficient way. The excursion to Cracow with its marvelous pharmaceutical museum was an absolute highlight. All in all we can speak of another very successful workshop. Four candidates who may volunteer to organize the next workshop, prove this.

Willem J. Mulder

◆ Aidons nos collègues de l'Europe de l'Est à pouvoir assister aux conférences du prochain congrès de l'Association Européenne des Musées d'Histoire des Sciences Médicales

Il est de plus en plus évident que les collègues de certains pays de l'ex-bloc de l'Est ont des difficultés à payer leur participation aux congrès et même leur cotisation à l'AEMHSM. Comme il est de l'intérêt de l'Association de réunir le plus possible de collègues, une initiative nouvelle a été prise lors de la réunion du Conseil qui s'est tenue les 26 et 27 septembre à Saint-Julien. Nous avons réuni une modeste somme d'argent afin de constituer un fonds, qui pourrait aider un ou deux collègues par congrès. Les droits d'inscription, les dépenses pour le voyage et l'hébergement pourraient être couverts par ce fonds destiné aux jeunes travaillant dans des musées d'histoire de la médecine et susceptibles de faire une communication. Ceux qui veulent contribuer à cette initiative peuvent contacter Willem J. Mulder à Est (Pays-Bas).

Il est demandé aux candidats d'adresser un bref résumé de leur communication, de préférence mais pas nécessairement parrainée par un collègue ou un supérieur hiérarchique, à :
Willem J. Mulder
Dreef 31
4185 NH Est. Pays-Bas
E-mail :
wim.mulder@museum.uu.nl

◆ Help East European colleagues visiting the conferences of the EAHMHS

It becomes more and more clear that colleagues out of some of the former East-block countries have difficulties in paying for participation of the conferences and even the membership of the EAHMHS. As the Association has an interest in meeting as much colleagues as possible a new initiative was introduced at the meeting of the Council in St Julien in September the 26/27 2003. The undersigned raised a (modest) amount of money in order to start a fund that may be able to help one or two colleagues per conference. Participation fee, travel expenses and lodging may be covered by this fund. Grants are meant for young medical museum workers who are able and will give a presentation during the conference. The idea is also that on term applicants can and will be able to become a full and active member of our association. For those who like to support this initiative, please contact Willem J. Mulder in Est (The Netherlands). Applicants are requested to send a brief summary of their contribution preferably but not necessarily supported by a colleague or superior by post to: Willem J. Mulder
Dreef 31
4185 NH Est
The Netherlands
Email:
wim.mulder@museum.uu.nl

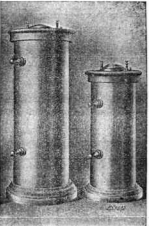
Belgique / Belgium
BRUXELLES

◆ **Le Musée belge de radiologie** a la plaisir de vous annoncer sa nouvelle acquisition : un appareil Gaiffe (1909) de radiologie, radiothérapie et électrothérapie.

G. GAIFFE, Constructeur
40, rue Saint-André-des-Arts, PARIS

NOUVEAUX TRANSFORMATEURS
ROCHEFORT-GAIFFE
Brevets S. G. D. G.

POUR
RADIOGRAPHIE RAPIDE



AIR • CHAUD • Devis • sur • Demande

Interrupteurs autonomes
à diélectrique **GAZEUX**
FONCTIONNANT SUR TOUS COURANTS
MATÉRIEL TRANSPORTABLE
DE FULGURATION

«Aux fins de le compléter, je recherche une bobine de Rochefort. Pouvez-vous m'aider à ce sujet?»

Dr R. Van TIGGELEN, conservateur
Hôpital Militaire Reine Astrid
Rue Bruyn 2
1120 Bruxelles. Belgique
museum@smd.be

France
OSTWALD

◆ **Collectionneur d'électrocardiographes** souhaiterait contact avec autres collectionneurs ou musées pour échange de renseignements, documentation, appareils.
André FOELLER
17, rue de Nancy
67540 Ostwald
France
andre.foeller@wanadoo.fr

France
PARIS

◆ **Étudiant du Muséum National d'Histoire Naturelle**, dans le cadre de son travail de recherche, désire connaître les musées possédant des **collections de psychologie physiologique et expérimentale**. Vous pouvez le contacter à l'adresse suivante : boudjelaetudiant@yahoo.fr ou le faire savoir auprès de madame Clin, conservatrice du Musée d'Histoire de la Médecine à Paris, à l'adresse suivante : marie-veronique.clin@univ-paris5.fr. Merci pour votre coopération.»

France
PARIS

Nouvelles coordonnées
Message d'Annick OPINEL

« Cher(es) collègues, Je quitte mes fonctions à la Fondation Mérieux au 31 décembre 2003 pour aller à l'Institut Pasteur où je prends la responsabilité du Centre de recherches historiques à compter du 1^{er} janvier 2004.

Je vous remercie de bien vouloir noter mes nouvelles coordonnées :
Tél : 01 45 68 82 86
Portable : 06 77 15 68 97
E-mail : aopinel@pasteur.fr
Cordialement »

Italie / Italy
BARI

◆ **La Société Italienne d'Histoire de la Médecine organise le 39^e Congrès International d'Histoire de la Médecine** du 5 au 10 septembre 2004 dans la « Magna Graecia », territoire qui s'étend entre les villes de Bari et de Metaponto. Ce congrès international, le cinquième organisé en Italie depuis la fondation de la SIHM, ne manquera pas d'intéresser les spécialistes du monde entier en histoire de la médecine, bioéthique, histoire et philosophie, qui auront l'opportunité de participer à un forum international d'échanges scientifiques dans la région d'origine de l'enseignement de Pythagore et d'Alcméon.

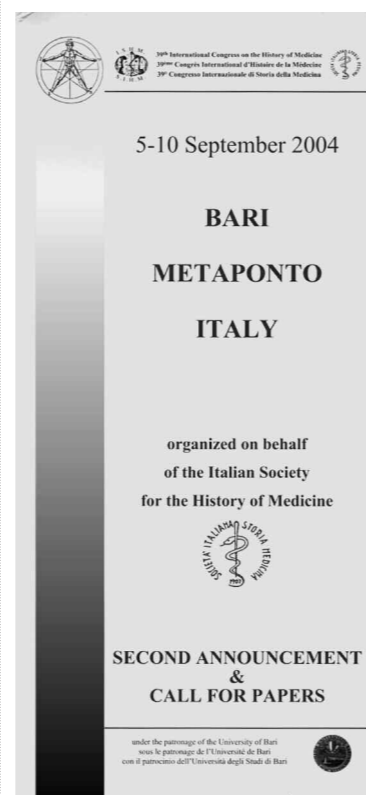
Thèmes :
- Médecine et archéologie
- Médecine et mathématiques appliquées aux instruments de santé
- Méthode scientifique en médecine expérimentale
- Le rôle du placebo en clinique
- Médecine navale et portuaire
- Histoire de la médecine dans l'enseignement des sciences de la santé
- Histoire de la chirurgie plastique et esthétique
- Histoire de la médecine du sport

Organisation et renseignements :
B&C S.a.S
Via Camillo Rosalba, 47/j
70124 Bari. Italie
Tél/fax : + 39 080 50 46 815
E-mail : bec.sas@tin.it
www.39ishmcongress2004.it

◆ **The Italian Society for the History of Medicine invite you to attend the 39th International Congress of History of Medicine** 5-10 September 2004 in the "Magna Graecia" region, an area stretching between the towns of Bari and Metaponto. Italy has the privilege to host the ISHM International Congress for the fifth time since its foundation and the 39th Congress will be of great interest to all leading medical-historians, bioethics, histo-

rians and philosophers from all over the world and will offer the opportunity to develop an international forum to share their scientific experiences, in the land where Pythagoras and Alcmeone's teachings originated from.

Topics :
- Medicine and Archaeology
- Medicine and Mathematics for Health Devices
- The Scientific Method in Experimental Medicine
- The Role of Placebo in Clinical Trial
- Naval and Port Medicine
- History of Medicine in Health Sciences Education
- History of Plastic and Cosmetic Surgery
- History of Sports Medicine



Organization and Information:
B&C S.a.S
Via Camillo Rosalba, 47/j
70124 Bari. Italy
Tel/fax : + 39 080 50 46 815
E-mail : bec.sas@tin.it
www.39ishmcongress2004.it

Danemark
NAESTVED

◆ **«L'épidémie de polio au Danemark : 1952-1953».**
Medical Historic Collection
(Résumé)

Il y a cinquante ans le Danemark fut ravagé par la plus sérieuse épidémie de polio dans l'histoire du pays. L'épidémie eut un caractère et une ampleur exceptionnels. 7267 cas furent enregistrés en 1952, dont 3145 présentaient une paralysie avec de nombreux cas de paralysie des muscles respiratoires. Le poumon d'acier fut inefficace dans le traitement des cas les plus sérieux. Les premiers patients furent admis à l'hôpital le 7 juillet. L'épidémie atteint son pic le 1^{er} septembre. Du 28 août au 3 septembre, trois cent trente-cinq patients y furent transportés : presque cinquante personne par jour ! Parmi les trente premiers patients, vingt-six moururent.

La situation était désespérée quand on appela l'anesthésiologiste Bjoern Ibsen. Celui-ci se rendit compte que le problème principal résidait dans l'accumulation d'oxyde de carbone due à une respiration insuffisante. Un nouveau traitement fut entrepris, qui consista en une trachéotomie faite très tôt et suivie de l'insertion d'un tube endotrachéal, un système d'aller-retour avec un absorbeur de dioxyde de carbone et un ballon en caoutchouc, pendant que l'on ventilait les poumons avec un mélange d'oxygène et de nitrogène.

Ce traitement donna au patient une ventilation suffisante, un dégagement des voies respiratoires et une physiothérapie possible. La mortalité fut considérablement réduite.



Ventilation assistée / The human ventilator at work.

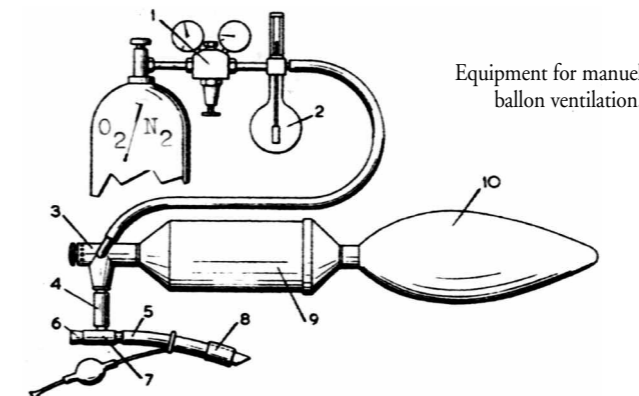


Ventilation manuelle / Small children ventilated through a tube without cuff, with large flow and without absorber: finger ventilation.

Ce traitement nécessita un personnel nombreux, en particulier de septembre à novembre. Au début novembre, le nombre de patients sous ventilation assistée atteint son maximum, soit à peu près soixante-cinq. Environ deux cent soixante étudiants venaient chaque jour pour permettre cette ventilation des patients. En novembre, l'épidémie déclina.

◆ **The Polio Epidemic in Denmark 1952-1953**
(Summary)

50 years ago Denmark was ravaged by the most serious polio epidemic in the history of the country. This epidemic had an unexpected size and character. 7267 were registered in 1952 – of those 3145 had pareses. The large problem was the great number of patients with paralysed respi-



Equipment for manual balloon ventilation.

ratory muscles. The ironlung and the cuirassrespirator proved ineffective in the treatment of the most serious cases. The first patients were admitted to hospital on the 7th of July. The epidemic reached its peak on the 1st of September... From 28th of August till the 3rd of September 335 patients were brought in. Nearly 50 patients a day. Out of the initial 30 patients 26 died. The situation was desperate and demanded a new evaluation. The anesthesiologist Bjoern Ibsen was called in. He was able to point out that the main problem was an accumulation of carbon dioxide due to insufficient respiration. A new treatment was started, wich consisted of an early tracheostomy followed by insertion of an endotracheal tube, a to-and fro system with a carbon dioxide absorber and a rubber balloon, whereby you could ventilate the patients lungs with a mixture of oxigen and nitrogen. This treatment gave the patients a sufficient ventilation, and made effective suction of the airways and physiotherapy possible. Due to this the mortality was reduced considerably.

The new treatment required a large number of staff, increasing during the months of September, October and November. In the begining of November the number of overpressure ventilated patients reached its maximum: approximately 65. About 260 students were needed every day to ventilate these patients. During November the epidemic ebbed out.

An unabridged edition in english of this article is available from:
Medicinsk Historisk Samling
Storstrøms Sygehus,
Ringstedgade 61
4700 Naestved. Denmark